

Cairo on: November 12, 2007

Egypt

## **The Freedom Of Expression Between Hammer of the State and the Anvil of Islamic Groups**

The Arab Program for Human Rights Activists (APHRA) worriedly observes the dual attack on the freedoms of opinion, expression and creativity by the government and Islamic groups. Represented in the members of the ruling National Democratic Party (NDP), the government whips people expressing their opinions and creativity and take them to the courts for Hessba charges. Islamic groups in their turn take every creativity or opinion contradicting theirs as blasphemy that deserves raising their swords. As an example of this climate, the poet Helmi Salem was attacked by both sides because of his poem entitled "the balcony of Laila Mourad" published in "creativity" magazine of the ministry of culture. A report by Al-Azhar's Islamic research assembly accused Salem of blasphemy and insulting God. In its turn, the ministry of culture reclaimed this issue of the magazine from the bookshops. Heads of Islamic groups were not satisfied with this action by the ministry. They issued a statement signed by 100 sheikhs in whom they declared Salem as disbeliever and calling him to repent and return to God. As in the case of the poet and writer Ahmed Abd-Al-Mou'ty Heggazi, legal proceedings were taken against Helmi Salem.

As the Arab Program for Human Rights Activists (APHRA) defends Helmi Salem and expresses its solidarity with him, it at the same time defends all principles and standards guaranteed by universal conventions, mainly the freedoms of opinion and expression.

APHRA takes its defense of Salem's rights as a defense of the freedoms of opinion and expression themselves, and sees the restriction of his freedom as an aggression on the universal human rights conventions and the Egyptian constitution. APHRA expresses its anxiety that these actions may be a beginning of political Islamic trend that antagonizes the freedoms of opinion and expression and human rights as a whole. APHRA, therefore, calls the Egyptian government to rapidly issue a law stopping Hessba claims and conscience inspections and to close this backward outlet through which extremists attack human rights. APHRA also calls Azhar to keep away from the freedoms of opinion and expression.

the Arab Program for Human Rights Activists (APHRA) also calls civil society organizations and activists to join forces to defend Helmi Salem, as a defense of the freedoms of opinion and expression at the same time.

القاهرة 12 \ 11 \ 2007

مصر

## حرية الرأي بين مطرقة الدولة وسندان الجماعات الإسلامية

\*\*\*\*\*

يتابع البرنامج العربي لنشطاء حقوق الإنسان بقلق بالغ الهجمة المزدوجة علي حرية الرأي والتعبير والإبداع والتي تقوم بها الدولة من جانب عبر المنتمين إلى الحزب الوطني الديموقراطي، ومن ثم يجلدون أصحابها بدعاوي الحسبة ويجرونهم كمتهمين إلى ساحات المحاكم، وبين الجماعات الإسلامية من جهة أخرى والذين يرون في كل ابداع أو رأي يخالفهم كفرا وبهتاناً يستحق أن تسن سيوفهم من أجله، وفي هذا الإطار تعرض الشاعر الكبير حلمي سالم لهذه الهجمة المزدوجة من الجانبين علي خلفية قصيدته المسماة "شرفة ليلي مراد" والتي نشرها في مجلة "ابداع" فنارت ثائرة الطرفين، حيث اتهم تقرير أعده مجمع البحوث الإسلامية بالأزهر الشاعر بالكفر والزندقة ومساسه بالذات الإلهية في تلك القصيدة، ولم تكذب وزارة الثقافة خيراً فقامت بسحب عدد المجلة من الأسواق، بيد أن ذلك لم يرضي مشايخ الجماعات الدينية فأصدروا بياناً موقع من 100 منهم يكفرون الشاعر ويطلبون منه التوبة إلى الله، ثم قام أحدهم برفع دعوة قضائية كالمعتاد علي الشاعر، كما حدث من قبل مع الشاعر الكبير/ أحمد عبد المعطي حجازي.

إن البرنامج العربي لنشطاء حقوق الإنسان إذ يدافع عن الشاعر الكبير حلمي سالم، ويتضامن معه فيما يتعرض له من هجمة متعددة الجوانب علي خلفية قصيدته "شرفة ليلي مراد" إنما يدافع عن كافة المبادئ والمعايير التي أقرتها المواثيق الدولية عبر تاريخها النضالي الكبير وفي القلب منها حرية الرأي والتعبير والتي هي جوهر الحقوق والحريات.

إن البرنامج العربي إذ يدرك أهمية الدفاع عن حلمي سالم كإنسان فإنه يؤكد أن الدفاع عنه هو دفاع عن القيمة ذاتها، والحرية بعينها، وأن النيل ممنه هو نيل من الوثائق الدولية والدستور المصري وبداية لهيمنة تيار ديني سياسي يكن كل العداء لحرية الرأي والتعبير وجملة الحقوق والحريات ومن ثم فالبرنامج العربي يطالب الحكومة المصرية بسرعة إصدار تشريع يمنع دعاوي الحسبة ودعاوي التفتيش في الضمان والعقول وعدم ترك باب خلفي يسمح لهؤلاء أو غيرهم بالنيل من أصحاب الرأي، كما يشدد البرنامج مطالبته بضرورة ابتعاد الأزهر عن كل ما يمس حرية الرأي والتعبير. ومن جانب آخر يطالب البرنامج مؤسسات المجتمع المدني بضرورة التكاتف والتساند لمواجهة هذه الهجمة والتضامن مع حلمي سالم فيما يتعرض له.

**The Arab Program for Human Rights Activists (APHRA)**

**18 Seibawih El Masri St; branch from El Tayaran St; Behind Raba'ah El**

**Adawaya Mosque, Nasr City, Third floor, flat No 6**

**رودلا - رصن ةن يدم - ةي ودعلا ة عبار - نار ي طلا ش نم عرفتم - ي رصملا هي وب يس ش 18**

**6 ةقش - ثلالا**

**Fax:- 202 24020178 Tel:- 00202 24041185 -- 00202 24044906**

**E mail : - aphra@aphra.org www.aphra.org**